

Un cheval hongre pommelé, 7 ans. Peau en état médiocre; souffre de petites écorchures; naseau du côté du palefrenier déchiré; oreilles intactes; sur la joue du côté éloigné du palefrenier, marque privée; marque officielle du chef (de pâture du département) de *Si*.

45 *Mêmes mois et jour, les palefreniers TONG KING-YUAN, etc., l'ont ramené; à l'échine écorchure de 2 pouces, peau en très mauvais état. Signé: Tchao Sieou.*

Un étalon noir et roux tacheté de blanc à crinière noire, 5 ans. Peau en état médiocre; échine intacte; oreilles et naseaux intacts; sur la cuisse du côté du palefrenier marque en caractères barbares; taie sur les deux yeux; marque officielle du chef (de pâture du département) de *Si*.

*Mêmes mois et jour, les palefreniers TONG KING-YUAN, etc., l'ont ramené; échine intacte; peau en très mauvais état. Signé: Tchao Sieou.*

Un cheval hongre blanc et pommelé, 12 ans. Peau en état médiocre; à l'épine dorsale, légères écorchures; les deux oreilles déchirées; le naseau du côté du palefrenier déchiré; sur la cuisse et l'épaule, marque en caractères barbares; sur la joue du côté éloigné du palefrenier, marque privée; marque officielle du chef (de pâture du département) de *Si*.

*Mêmes mois et jour, les palefreniers TONG KING-YUAN, etc., l'ont ramené; à la crinière, écorchure de 2 pouces; à l'épine dorsale, écorchure de 3 pouces; peau en mauvais état; pieds. Signé: Tchao Sieou.*

50 Un cheval hongre noir et roux à crinière noire, 7 ans. Peau en état médiocre; échine intacte; oreille du côté du palefrenier chauve; tacheté; base des naseaux blanche; naseaux intacts; pieds de derrière blancs; sur la cuisse du côté du palefrenier marque en caractères barbares; marque du chef (de pâture du département) de *Si*.

*Mêmes mois et jour, les palefreniers TONG KING-YUAN, etc., l'ont ramené; échine intacte, peau en état médiocre. Signé: Tchao Sieou.*

Un cheval hongre . . . , 8 ans. Peau en état médiocre; échine intacte; oreilles et naseaux intacts; derrière . . . une tache blanche; sur la cuisse et l'épaule du côté du palefrenier, marque en caractères barbares; sur la joue du côté du palefrenier, marque privée; marque officielle du chef (de pâture du département) de *Si*.

*Mêmes mois et jour, le palefrenier TONG (KING)-YUAN l'a ramené; à la crinière, écorchure d'un pouce; peau en état médiocre. Signé: Tchao Sieou.*

Un étalon de la Grande Poste, 10 ans. Peau en état médiocre; échine intacte; oreilles et naseaux intacts; sur la joue du côté éloigné du palefrenier, marque privée; sur le cou du côté du palefrenier, un caractère *tso*; marque du chef (de pâture du département) de *Si*.

55 *Mêmes mois et jour, le palefrenier TONG (KING-)YUAN l'a ramené; échine intacte, peau en très mauvais état. Signé: Tchao Sieou.*

Un (âne) étalon gris et jaune, 9 ans. Peau en état médiocre; échine intacte; oreilles et naseaux intacts; sur la joue du côté éloigné du palefrenier, marque privée; sur le cou du côté du palefrenier, un caractère *tso*; marque officielle du chef (de pâture du département) de *Si*.

*Mêmes mois et jour, les palefreniers TONG (KING-)YUAN, etc., l'ont ramené; à l'échine écorchure de 2 pouces; peau en très mauvais état. Signé: Tchao Sieou.*

[Un (âne) . . . ans. Peau en état médiocre; échine . . . sur le cou du côté du palefrenier] un caractère [*tso*]; marque du chef (de pâture du département) de *Si*.

[*Mêmes mois et jour, le palefrenier TONG (KING-)YUAN l'a ramené; échine, etc. Signé: Tchao Sieou*]

L.1. 同前月日 "les mêmes mois et jour". C'est certainement le 9<sup>e</sup> jour du 6<sup>e</sup> mois de la 10<sup>e</sup> année *k'ai-yuan* (26 juillet 722): le registre est tenu au jour le jour et la première date (de retour de chevaux) exprimée explicitement est le 10<sup>e</sup> jour du 6<sup>e</sup> mois (27 juillet 722).

L.2. 西長 désignation abrégée: le titre complet serait 西州牧長. C'est en effet au pâturage, avant le dressage, que les chevaux étaient marqués, mais c'est au nom de l'Inspecteur, *kien* 監, et non à celui du chef, *tchang* 長, voir